

<b>STN</b>	<b>Malé plavidlá Elektrické/elektronické ovládanie kormidla (manévrovania, kormidlovania), radenia rýchlosti (zmeny rýchlosti) a škrtiacej klapky (ISO 25197: 2020/Amd 1: 2022) Zmena A1</b>	<b>STN EN ISO 25197/A1</b>  32 0886
------------	--	---

Small craft - Electrical/electronic control systems for steering, shift and throttle (ISO 25197:2020)

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.  
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 01/23

Obsahuje: EN ISO 25197:2020/A1:2022, ISO 25197:2020/Amd 1:2022

**136285**

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 25197:2020/A1

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

November 2022

ICS 47.080

English Version

## Small craft - Electrical/electronic control systems for steering, shift and throttle - Amendment 1 (ISO 25197:2020/Amd 1:2022)

Petits navires - Systèmes électriques/électroniques pour le contrôle de la direction, de l'inverseur et des gaz - Amendement 1 (ISO 25197:2020/Amd 1:2022)

Kleine Wasserfahrzeuge - Elektrische/elektronische Regelungssysteme für Steuerung, Schaltung und Antrieb - Änderung 1 (ISO 25197:2020/Amd 1:2022)

This amendment A1 modifies the European Standard EN ISO 25197:2020; it was approved by CEN on 2 August 2022.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This amendment exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels**

**EN ISO 25197:2020/A1:2022 (E)**

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
<b>European foreword.....</b>	<b>3</b>
<b>Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the essential requirements of Directive 2013/53/EU aimed to be covered.....</b>	<b>4</b>

## **European foreword**

This document (EN ISO 25197:2020/A1:2022) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 188 "Small craft" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 464 "Small Craft" the secretariat of which is held by SIS.

This Amendment to the European Standard EN ISO 25197:2020 shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2023, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2023.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a Standardization Request given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s) / Regulation(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body/national committee. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

## **Endorsement notice**

The text of ISO 25197:2020/Amd 1:2022 has been approved by CEN as EN ISO 25197:2020/A1:2022 without any modification.

**EN ISO 25197:2020/A1:2022 (E)****Annex ZA**  
(informative)**Relationship between this European Standard and the essential requirements of Directive 2013/53/EU aimed to be covered**

This European Standard has been prepared under a Commission's standardization request M/542/C(2015) 8736 final to provide one voluntary means of conforming to essential requirements of Directive 2013/53/EU.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding essential requirements of that Directive, and associated EFTA regulations.

**Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and Annex I of Directive 2013/53/EU**

<b>Essential Requirements of Directive 2013/53/EU</b>	<b>Clause(s)/sub-clause(s) of this EN</b>	<b>Remarks/Notes</b>
Annex I, sub clause 2.5 Owner's manual	4.11, 12	These clauses specify the information to be included in the owner's manual.
Annex I, 5.4 Steering system 5.4.1 General	10.2	In respect of transmission of steering loads in all foreseeable conditions.
Annex I, 5.4 Steering system 5.4.2 Emergency arrangements	9.1.4	In respect of single engine non-sailing craft with remote rudder steering only.
Annex II(3) - Steering wheels, steering mechanisms and cable assemblies	10.2	In respect of the transmission of steering loads in for electric/electronic steering systems supplied as components only.

**WARNING 1** — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European Standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

**WARNING 2** — Other Union legislation may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

# INTERNATIONAL STANDARD

# ISO 25197

Second edition  
2020-04

**AMENDMENT 1**  
2022-10

---

---

## **Small craft — Electrical/electronic control systems for steering, shift and throttle**

### **AMENDMENT 1**

*Petits navires — Systèmes électriques/électroniques pour le contrôle  
de la direction, de l'inverseur et des gaz*

*AMENDEMENT 1*



Reference number  
ISO 25197:2020/Amd.1:2022(E)

© ISO 2022

**ISO 25197:2020/Amd.1:2022(E)****COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2022

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8  
CH-1214 Vernier, Geneva  
Phone: +41 22 749 01 11  
Email: [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Website: [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 188, *Small craft*, in collaboration with the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 464, *Small Craft*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).



# Small craft — Electrical/electronic control systems for steering, shift and throttle

## AMENDMENT 1

### Clause 2

Remove the following normative references:

ISO 8848:1990, *Small craft — Remote steering systems*

ISO 10133:2012, *Small craft — Electrical systems — Extra-low-voltage d.c. installations*

ISO 10240:2004/Amd1:2015, *Small craft — Owner's manual*

ISO 10592:1994, *Small craft — Hydraulic steering systems*

ISO 11591:2019, *Small craft — Field of vision from the steering position*

ISO 13297:2014, *Small craft — Electrical systems — Alternating current installations*

IEC 60092-507:2014, *Electrical installations in ships — Part 507: Small vessels*

IEC 61000-4-3:2006+Amd1:2007+Amd2:2010, *Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 4: Testing and measurement techniques — Section 3: Radiated, radio frequency, electromagnetic field immunity test*

IEC 61000-4-11:2004+Amd1:2017, *Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 4: Testing and measurement techniques — Section 11: Voltage dips, short interruptions and voltage variations immunity tests*

Add the following normative references:

ISO 8848:2022, *Small craft — Remote mechanical steering systems*

ISO 10592:2022, *Small craft — Remote hydraulic steering systems*

ISO 13297:2020, *Small craft — Electrical systems — Alternating and direct current installations*

ISO 13297:2020/Amd 1:2022, *Small craft — Electrical systems — Alternating and direct current installations — Amendment 1*

IEC 61000-4-3:2020, *Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 4-3: Testing and measurement techniques — Radiated, radio-frequency, electromagnetic field immunity test*

IEC 61000-4-11:2020, *Electromagnetic compatibility (EMC) — Part 4-11: Testing and measurement techniques — Voltage dips, short interruptions and voltage variations immunity tests for equipment with input current up to 16 A per phase*

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**